

EVC 1300  
Art. 4070

- D** **Gebrauchsanweisung**  
Elektro-Vertikutierer
- 
- GB** **Operating Instructions**  
Electric Aerator
- 
- F** **Mode d'emploi**  
Scarificateur électrique
- 
- NL** **Gebruiksaanwijzing**  
Elektrische verticuteermachine
- 
- S** **Bruksanvisning**  
Elektrisk Vertikalskärare
- 
- I** **Istruzioni per l'uso**  
Scarificatore elettrico
- 
- E** **Manual de instrucciones**  
Aireador eléctrico
- 
- P** **Manual de instruções**  
Escarificador de relva eléctrico
- 
- DK** **Brugsanvisning**  
Elektrisk vertikalskærer

# Escarificador de relva eléctrico GARDENA EVC 1300

Bem vindo ao jardim GARDENA...



Leia atentamente as instruções de utilização e respeite as respectivas indicações. Utilize as presentes instruções para se familiarizar com o escarificador de relva eléctrico, com a sua correcta utilização e com as instruções de segurança.



Por motivos de segurança, crianças e menores de 16 anos, bem como pessoas não familiarizadas com as presentes instruções de utilização, não devem utilizar este escarificador de relva eléctrico.

→ Guarde cuidadosamente estas instruções de utilização.

## Índice

1. Campo de aplicação da seu Escarificador de relva eléctrico GARDENA .....	58
2. Avisos de segurança .....	58
3. Funcionamento .....	60
4. Utilização .....	61
5. Colocação fora de serviço .....	62
6. Manutenção .....	62
7. Reparação de avarias / Assistência .....	63
8. Acessórios disponíveis .....	64
9. Dados técnicos .....	65
10. Garantia .....	65

## 1. Campo de aplicação do seu Escarificador de relva eléctrico GARDENA

### Utilização correcta:

O escarificador de relva eléctrico GARDENA EVC 1300 é destinado ao escarificamento de relvados no jardim doméstico e de lazer. Esta unidade é apenas para uso privado não foi criada para uso em locais públicos, tais como parques, áreas de desporto, ruas, na agricultura ou florestas.

O cumprimento das instruções de funcionamento fornecidas pela GARDENA é condição fundamental para o uso correcto do escarificador de relva eléctrico

### A observar



**Devido ao perigo de danos corporais, o escarificador de relva não pode ser utilizado para aparar arbustos e sebes. Além disto, o escarificador de relva não pode ser utilizado para aplanar o solo.**

## 2. Avisos de segurança

→ Observe as instruções de segurança indicadas no escarificador de relva eléctrico.



### Atenção!

→ Leia as instruções de utilização antes de utilizar o aparelho!



### Perigo de danos corporais!

→ Mantenha terceiros fora da área de perigo!



### Perigo de ferimentos por dentes afiados!

- Antes de proceder à manutenção ou em caso do cabo de ligação à alimentação estar danificado deve retirar a ficha da rede.
- Mantenha o cabo de ligação à alimentação afastado do escarificador.

#### Verificações antes de cada utilização:

- Antes de cada utilização, faça uma inspeção visual do aparelho.
- Não utilize o aparelho, caso componentes destes, principalmente os dispositivos de segurança (Haste de arranque, botão de destravamento, tampa traseira/cesto de recolha (acessório), carcaça), estiverem danificados ou des-gastados.
- Nunca desactive qualquer dos dispositivos de segurança.
- Cuide para que todas as porcas, pinos e parafusos sejam bem apertados e para que o aparelho se encontre sempre em bom estado de funcionamento.

Por motivos de segurança, componentes gastos ou defeituosos devem ser substituídos pela assistência técnica GARDENA ou por um revendedor autorizado.

- Verifique a área a escarificar antes de iniciar os trabalhos.
- Durante os trabalhos, tenha atenção a corpos estranhos (p. ex. pedras, ramos, cordas), retirando-os, caso necessário.

#### Aplicação / Responsabilidade:



### Perigo de danos corporais! O escarificador pode causar danos corporais graves!

- Mantenha os mãos e os pés afastados do cilindro escarificador.

Você é responsável pela segurança na sua área de trabalho.

- Utilize esta unidade apenas para o desempenho especificado nestas instruções.
- Trabalhe apenas com boa visibilidade.
- Não vire o aparelho durante a operação e não levante a tampa traseira.
- Verifique os possíveis riscos que podem não ser ouvidos devido ao ruído da máquina.

- Use calçado antiderrapante e calças para o proteger as suas pernas.
- Mantenha os pés afastados da ferramenta de trabalho.
- Certifique-se que não se encontram pessoas (especialmente crianças) ou animais perto da área de trabalho.
- Conduza o aparelho a passo de passeio.
- Posição de trabalho: Ao trabalhar com o aparelho, cuide para que o mesmo se encontre posicionado de forma firme e segura.
- Seja particularmente cuidadoso sempre que alterar a direcção de marcha em declives. Nos trabalhos em declives o corte deve efectuar-se em sentido transversal ao declive e nunca trabalhe em declives demasiado íngremes.

### Cuidado ao andar para trás e ao puxar o escarificador. Perigo de tropeçar!

- Não utilize o escarificador com chuva ou numa área húmida e molhada.
- Não trabalhe com o escarificador perto de piscinas ou lagos em jardins.
- Por favor tenha em consideração as horas de silêncio da sua zona.

### Segurança eléctrica:

- Mantenha o cabo de ligação afastado do cilindro escarificador!
- Os cabos de ligação e de extensão devem ser inspeccionados regularmente, para se certificar de que não há danos ou sinais de desgaste.
- Em caso de danos ou corte do cabo de ligação ou de extensão, retire imediatamente a ficha da tomada.

A tomada do cabo de extensão tem que ser à prova de respin-gos. Os conectores do cabo de ligação têm de ser de borracha ou revestidos com a mesma, devendo atender as exigências da norma DIN VDE 0620.

- Utilize apenas extensões autorizadas para a utilização no exterior em PVC ou borracha.

Tensão	Comprimento do cabo	Corte transversal
220-240V/ 50Hz	até 20 m	1,5 mm <sup>2</sup>
220-240V/ 50Hz	20 - 50 m	2,5 mm <sup>2</sup>

O cabo de ligação tem que ser devidamente fixado.

Para a utilização de aparelhos móveis ao ar livre, recomendamos a instalação de um disjuntor de corrente de defeito com uma corrente de avaria  $\leq 30$  mA.

Na Suíça, a instalação de um disjuntor de corrente de defeito é obrigatória.

#### **Interrupções no trabalho :**

#### **Nunca deixe o escarificador de relva no local de trabalho sem vigilância.**

→ Se tiver de interromper o seu trabalho, coloque o escarificador em local seguro! Puxe a ficha da tomada!

→ Na interrupção do trabalho para se deslocar para outro local de trabalho, desligue sempre o escarificador enquanto se desloca para lá, e coloque a alavanca do escarificador na posição de transporte.

#### **Se encontrar um obstáculo durante o escarificar:**

1. Desligue o escarificador (retire a ficha da rede).
2. Retire o corpo estranho.
3. Inspeccionando se há danos, mandando reparar, se for o caso.

## 3. Funcionamento

### **Escarificar correctamente :**

O escarificador pode ser usado para remover ervas secas e musgo do relvado, como também para remover de raízes de pouca profundidade.

Para proceder à escarificação o relvado não pode estar plantado, húmido ou demasiado seco.

Para manter um relvado cuidado, recomendamos que proceda à escarificação uma vez na primavera e uma vez no outono. Isto melhora consideravelmente a absorção de água, ar e de substâncias nutritivas.

Antes da escarificação corte o relvado para uma altura curta. Por regra a altura da relva não deve ser cortada em mais do que 1/3.

Recomendações: Quanto mais curto for o corte da relva, mais fácil é seu escarificamento e, além disto, o sobrecarregamento do aparelho é menor, o que prolonga, consequentemente, a vida útil do cilindro escarificador.

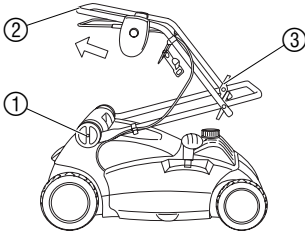
Ficar parado na mesma posição por muito tempo e com o aparelho ou o escarificador ligado pode danificar o céspede.

- Para se adquirir bons resultados, guie o escarificador de relva com velocidade adequada e de forma mais rectilínea possível.
- Em caso de relvado com muito musgo deve voltar a escarificar em sentido transversal à faixa.
- O aparelho deve ser conduzido numa velocidade uniforme, em função das características do solo.
- Depois de escarificar, adube o relvado.
- Ao cortar a relva em terrenos inclinados, trabalhar sempre de forma transversal à inclinação, buscando estar sempre firme sobre o solo. Não trabalhar em terrenos extremamente inclinados.

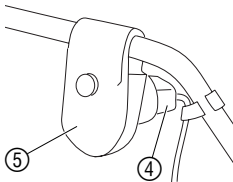
Ao escarificar áreas com muito musgo, aconselha-se que, em seguida, a relva seja novamente semeada.

## 4. Utilização

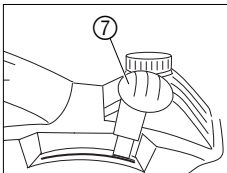
### Desdobrar a haste:



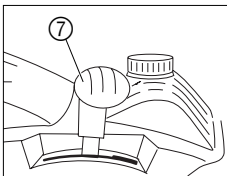
### Ligar o cabo de extensão:



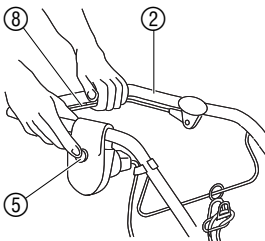
### Arranque do esçarificador:



Posição de transporte P



Posição de esçarificação 1

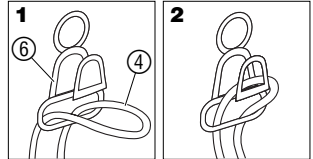


**O cabo de ligação lateral não pode ficar entalado na desdobragem da haste.**

1. Desdobre a haste e aparafuse ao manípulo de fixação da haste ①.
2. Desdobre a haste superior ② e aparafuse com as porcas de orelhas ③.

Através do manípulo de fixação ① pode adaptar a altura da haste de forma individual à sua estatura.

1. Conecte o acoplamento do cabo de extensão ④ na ficha do botão de destravamento ⑤.
2. Coloque o cabo de extensão ④ em forma de um laço entre a tracção do cabo ⑥ 1 e engate o mesmo 2.



*Deste modo é evitada uma separação inadvertida da ligação de encaixe.*

3. Insira o cabo de extensão ④ numa tomada de rede.

**Perigo de danos corporais, se o esçarificador não desliga automaticamente!**

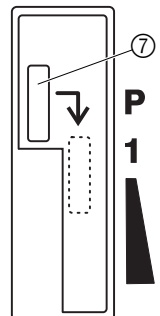
→ **Nunca retire ou desactive quaisquer dispositivos de segurança do esçarificador (p. ex. amarrando a alavanca de accionamento à haste superior)!**



**Perigo! O cilindro esçarificador continua a girar por algum tempo:**

- **Nunca levante, vire ou pegue no esçarificador com o motor a trabalhar!**
- **Nunca efectue o arranque em piso permanente (p. ex. asfalto).**
- **Mantenha sempre a distância de segurança definida pelas hastes de guia entre o cilindro esçarificador e o utilizador.**

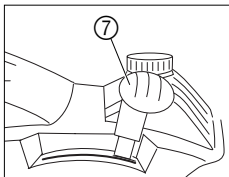
1. Antes da esçarificação verifique o ajuste de desgaste (veja 6. Manutenção).
2. Coloque o esçarificador sobre relevados planos.
3. Empurre a alavanca do esçarificador ⑦ ligeiramente para o lado e para trás e coloque-a na posição de esçarificação 1. *O cilindro esçarificador é descido para o solo.*
4. Mantenha premido o botão de destravamento ⑤ e puxe a haste de arranque ⑧ na haste superior ②. *O esçarificador é colocado em funcionamento.*
5. Solte o botão de destravamento ⑤.



O cabo de extensão ④ deve situar-se, durante o trabalho com o esçarificador, na posição de trabalho, lateralmente à superfície a ser trabalhada. Trabalhe sempre afastado do cabo de ligação.

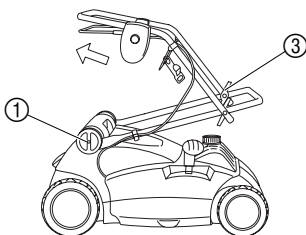
## 5. Colocação fora de serviço

### Transporte:



1. Solte a haste de arranque ⑧ aguarde a paragem do cilindro esçarificador e retire a ficha da rede.
2. Coloque a alavanca do esçarificador ⑦ na posição de transporte P.
3. Para proceder ao transporte sobre superfícies sensíveis, p. ex. tijoleira, deve elevar o esçarificador.

### Armazenar:



**O cabo de ligação lateral não pode ficar entalado ao dobrar a haste.**

1. Coloque a alavanca do esçarificador ⑦ na posição de transporte P.
2. Solte o manípulo de fixação da haste ① e o manípulo de fixação articulado ③ e dobre a haste.
3. Guarde o esçarificador num espaço seco, fechado, e inacessível para crianças.

### Destino:

(de acordo com  
RL 2002/96/EC)



Não deve ser depositado no lixo doméstico normal, deve ser entregue a profissionais.

## 6. Manutenção



**Danos corporais devido ao cilindro esçarificador!**

→ Antes de iniciar a manutenção, retire a ficha de rede e aguarde a imobilização completa do cilindro de esçarificamento.

→ Durante a manutenção, utilize luvas de protecção.

### Limpeza do esçarificador:



**Perigo de danos pessoais e materiais!**

→ Nunca limpe o esçarificador com água a correr (especialmente sob alta pressão).

→ Nunca utilize objectos duros ou pontiagudos para a limpeza do esçarificado.

Após cada utilização, o esçarificador deve ser limpo.

→ Retire quaisquer restos de produtos esçarificados e acumulações de sujidades das rodas, do cilindro esçarificador e da carcaça.

## Reajuste do ajuste de desgaste:

**Nota: O ajuste de desgaste nunca serve para a compensação da altura. Ajustar o cilindro esarificador que não apresenta desgaste visível pode ocasionar a danificação do cilindro esarificador ou provocar sobrecargas do motor.**

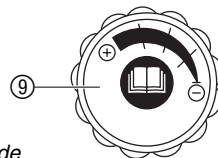
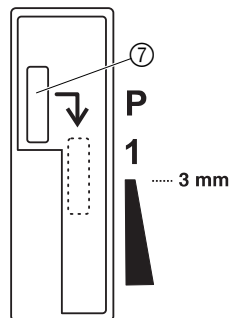
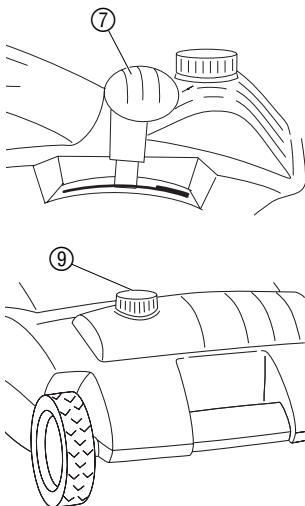
Quando os resultados de trabalho deixarem de ser satisfatórios devido a desgaste das lâminas, deve reajustar o desgaste.

O ajuste de desgaste é ajustável de forma contínua e está ajustado de fábrica para 3 mm (reajuste em 7 mm). Na posição de transporte o cilindro esarificador encontra-se 5 mm acima do solo.

1. Tire a ficha da rede.
2. Coloque o esarificador sobre um relvado plano.
3. Coloque a alavanca do esarificador ⑦ na posição de esarificador 1.
4. Gire a roda do ajuste de desgaste ⑨ até as pontas das lâminas tocarem nas céspedes.
5. Gire a roda do ajuste de desgaste ⑨  $\frac{1}{4}$  de rotações no sentido contrário aos ponteiros do relógio.

*O cilindro esarificador está ajustado correctamente para 3mm de profundidade de esarificação.*

O esarificador é sujeito a um desgaste normal ao funcionamento do mesmo. Quanto mais intensiva a utilização, maior será o desgaste das lâminas. Solos duros ou extremamente secos aceleram o desgaste, tanto como solicitações desproporcionais do esarificador.



## 7. Reparação de avarias / Assistência



**Perigo! Danos corporais devido ao cilindro esarificador!**

- Antes de iniciar a manutenção, retire a ficha de rede e aguarde a imobilização completa do cilindro esarificador.
- Durante a manutenção, utilize luvas de protecção.

Problema	Causas possíveis	Solução
Ruídos estranhos. Vibrações no aparelho	Corpos estranhos no cilindro esarificador batem contra o aparelho.	1. Desligar o esarificador de relva. Puxar a ficha da tomada e esperar que o cilindro esarificador se imobilize.
O motor zumbe	Um corpo estranho bloqueia o cilindro esarificador.	2. Remover o corpo estranho. 3. Verifique se o esarificador apresenta danos.

<b>Problema</b>	<b>Causas possíveis</b>	<b>Solução</b>
<b>O motor funciona, o cilindro esçarificador não</b>	Correias dentadas defeituosas.	→ Providenciar a sua reparação através do serviço de assistência da GARDENA.
<b>O motor não arranca</b>	Cabo de ligação defeituoso.	→ Inspeccionar o cabo de ligação.
	Profundidade de esçarificação demasiado grande (o ajuste de desgaste foi reajustado sem desgaste existente das lâminas).	Regular o ajuste de desgaste correctamente.
	Cabo de extensão eventualmente com secção transversal muito pequena.	→ Consulte um electricista.
<b>O motor pára</b>	Bloqueio por um corpo estranho.	1. Desligar o esçarificador de relva. Puxar a ficha da tomada e esperar que o cilindro esçarificador se imobilize. 2. Remover o corpo estranho. 3. Após uma pausa de resfriamento de 1 minuto, ligar novamente o esçarificador de relva.
	Profundidade de esçarificação demasiado grande (o ajuste de desgaste foi reajustado sem desgaste existente das lâminas).	1. Deixar arrefecer o motor. 2. Regular o ajuste de desgaste correctamente.
	A relva está muito alta.	→ Cortar anteriormente a relva. Vide o capítulo “ <i>Escarificar correctamente</i> ”.
<b>O resultado do trabalho não é satisfatório</b>	Desgaste das lâminas do cilindro esçarificador.	→ Reajustar o ajuste de desgaste. (veja Manutenção).
	O cilindro esçarificador está completamente desgastado.	→ Mandar substituir o cilindro esçarificador através do serviço de assistência da GARDENA.
	Relva muito alta.	→ Aparar anteriormente a relva.

Se o mau funcionamento persistir, ou por qualquer outro problema, por favor contacte um centro de Serviços GARDENA.

## 8. Acessórios disponíveis

**Saco de recolha GARDENA para o esçarificador eléctrico EVC 1300**

**Art. Nº 4064**



## 9. Dados técnicos

Tipo	EVC 1300 (Art. 4070)
Potência do motor	1.300 W
Tensão de ligação / Frequência da rede	230 V / 50 Hz
Peso	22kg
Rotação de cilindro esçarificador	2.980 U/min
Largura útil do esçarificador	32 cm
Regulações do ajuste de desgaste	Contínuo até 10 mm
Valores de emissão na área de trabalho: Valor característico de emissão $L_{pA}^{1)}$	71 dB (A)
Nível de ruído $L_{WA}^{2)}$	85 dB (A)
Vibrações $a_{vhw}^{1)}$	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$

Método de medição de acordo com a 1) NE 60335-1 2) Directiva 2000/14/CE

## 10. Garantia

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:


- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

O cilindro esçarificador é uma peça de desgaste e está excluído da garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as eventuais queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de reclamação da garantia envie o aparelho avariado juntamente com uma cópia do comprovativo de compra e uma descrição da avaria com porte pago para o endereço do serviço de assistência que consta no verso.

<p><b>D</b> <i>Produkthftung</i></p>	<p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.</p>
<p><b>GB</b> <i>Product Liability</i></p>	<p>We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.</p>
<p><b>F</b> <i>Responsabilité</i></p>	<p>Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p>
<p><b>NL</b> <i>Productaansprakelijkheid</i></p>	<p>Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.</p>
<p><b>S</b> <i>Produktansvar</i></p>	<p>Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.</p>
<p><b>I</b> <i>Responsabilità del prodotto</i></p>	<p>Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p>
<p><b>E</b> <i>Responsabilidad de productos</i></p>	<p>Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p>
<p><b>P</b> <i>Responsabilidade sobre o produto</i></p>	<p>Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-á nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p>
<p><b>DK</b> <i>Produktansvar</i></p>	<p>Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.</p>

<p><b>D EU-Konformitätserklärung</b>  <b>Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL</b>  Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>Bezeichnung des Gerätes: Elektro-Vertikutierer  Description of the unit: Electric Aerator  Désignation du matériel : Scarificateur électrique  Omschrijving van het apparaat: Elektrische verticuteer-machine  Produktbeskrivning: Elektrisk Vertikalskärare  Descrizione del prodotto: Scarificatore elettrico  Descripción de la mercancía: Aireador eléctrico  Descrição do aparelho: Escarificador de relva eléctrico  Beskrivelse af enhederne: Elektrisk vertikalskærer</p>
<p><b>GB EU Certificate of Conformity</b>  The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>Typ: Art.-Nr.:  Type: Art. No.:  Type : Référence :  Type: Art. nr.:  Typ: EVC 1300 Art.nr. : 4070  Modello: Art. :  Tipo: Art. Nº:  Tipo: Art. Nº:  Type: Varenr. :</p>
<p><b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b>  Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>EU-Richtlinien: 98/37/EG  EU directives: 98/37/EG  Directives européennes : 89/336/EG  EU-richtlijnen: 89/336/EG  EU direktiv : 73/23/EG  Directive UE: 93/68/EG  Normativa UE: 93/68/EG  Directrices da UE: 2000/14/EG  EU Retningslinier:</p>
<p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b>  Ondergetekende GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert  Noise level: measured / guaranteed  Puissance acoustique : mesurée / garantie  Geluidsniveau: gemeten / gegarandeerd  Ljudnivå: uppmätt / garanterad  Livello rumorosità: testato / garantito  Nivel sonoro: medido / garantizado  Nível de ruído: medido / garantido  Lydtryksniveau: afmålt / garanti  85 dB (A) / 88 dB (A)</p>
<p><b>S EU Tillverkarintyg</b>  Undertecknad firma GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p>Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking:  Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: 2004  CE-Märkningsår: Anno di rilascio della certificazione CE:  Colocación del distintivo CE : Ano de marcação pela CE:  CE-Mærkningsår:</p>
<p><b>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</b>  La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>  Peter Lameli  Ulm, den 01.07.2004 Technische Leitung  Ulm, 01.07.2004 Technical Dept. Manager  Ulm, 01-07-2004 Direction technique  Ulm, 2004.07.01 Hoofd technische dienst  Ulm, 01.07.2004 Technical Director  Ulm, 01.07.2004 Direzione Tecnica  Ulm, 01.07.2004 Dirección Técnica  Ulm, 01.07.2004 Director Técnico  Ulm, 01.07.2004 Teknisk direktør</p>
<p><b>E Declaración de conformidad de la UE</b>  El que suscribe GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p><b>P Certificado de conformidade da UE</b>  Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.</p>
<p><b>DK EU Overensstemmelse certificat</b>  Undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produktspecifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p><b>DK EU Overensstemmelse certificat</b>  Undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produktspecifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>

**Deutschland**

GARDENA Manufacturing GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Str. 40  
89079 Ulm  
Produktfragen: (07 31) 490-123  
Reparaturen: (07 31) 490-290

**Argentina**

Argensem S.A.  
Calle Colonia Japonesa s/n  
(1625) Loma Verde  
Escobar, Buenos Aires

**Australia**

Nylex Consumer Products  
50-70 Stanley Drive  
Somerton  
Victoria, 3062

**Austria**

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg

**Belgium**

MARKT (Belgium) NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem

**Brazil**

Palash Comércio e  
Importação Ltda.  
Rua Helena, 285 cjto 12  
Vila Olimpia - 04552-050  
São Paulo

**Bulgaria**

DENEX LTD.  
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor  
Sofia 1404

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario  
Canada L6T 4X3

**Chile**

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.  
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.  
Las Condes - Santiago de Chile

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberamericana S.A.  
Av. 12 bis Calle 16 y 18,  
Bodegas Keith y Ramirez  
San José

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

GARDENA spol. s.r.o.  
Řípská 20a, č.p. 1153  
62700 Brno

**Denmark**

GARDENA Danmark A/S  
Naverland 8  
2600 Glostrup

**Finland**

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA France  
Service Après-Vente  
BP 57080  
95948 ROISSY CDG Cedex

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Blezard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

**Greece**

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.  
33 A, Ifestou str. - 194 00  
Industrial Area Koropi  
Athens

**Hungary**

GARDENA Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest

**Iceland**

Heimilistaeki hf  
Saetun 8  
P.O. Box 5340  
125 Reykjavik

**Republic of Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Yamato Bldg., 5-3-1, Kojimachi  
Chiyoda-ku, Tokyo 102

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
Grand Rue 30  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao

**New Zealand**

NYLEX  
New Zealand Limited  
22 Saleyards Road Otahuhu  
Private Bag 94001  
SAMC Manukau

**Norway**

GARDENA Norge A/S  
Postboks 214  
2013 Skjetten

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocha

**Portugal**

GARDENA Portugal Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA  
Algueirão  
2725-596 Mem Martins

**Russia / Россия**

АО АМИДА ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва

**Singapore**

Hy-Ray Enterprises  
Block 1002 Toa Payoh  
Industrial Park  
#07-1433/1435/1451  
Singapore 319074

**Slovenia / Croatia**

Silk d.o.o. Trgovina  
Brodišče 15  
1236 Trzin

**South Africa**

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686

**Spain**

GARDENA IBÉRICA S.L.U.  
C/Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid

**Sweden**

GARDENA Norden AB  
Box 9003  
20039 Malmö

**Switzerland**

GARDENA AG  
Bitziberg 1  
8184 Bachenbülach

**Ukraine / Украина**

АОЗТ АЛЬЦЕСТ  
ул. Гайдара 50  
г. Киев 01033

**Turkey**

GARDENA/Dost Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş.  
Yeşilbağlar Mah. Başkent  
Cad. No. 26  
Pendik - Istanbul

**USA**

GARDENA  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604

4070-20.960.01/0041  
© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com